Ny voky tsy mahaleo ny tsaroana

Errare humanum est, perseverare diabolicum

In der Ruhe liegt die Kraft

Si la pa nou, kisa pou koz nout lan'ng?

No hay atajo sin trabajo

人算不如天算

You can't tell a book by its cover

Uwengi wa mavindro tsi uwengi wa nadzi

Le cœur doit conduire l'esprit

En ce mois d'avril 2019 l'Académie nous offre l'occasion de nous exprimer sur toutes sortes de sujets dans toutes les langues possibles dans le cadre de la Semaine des Langues.

Le lycée Le Verger propose aux élèves et aux étudiants la possibilité de s'investir dans l'apprentissage de plusieurs langues dont l' espagnol, l'allemand, le chinois, l'anglais et le latin.

Avec la complicité de différents acteurs de l'établissement, nous tentons de partager la magie des mots dans ces langues dites étrangères. Nous avons jugé qu'il était naturel de proposer quelques textes en créole, en shimahoré et en malgache.

Chaque élève, chaque étudiant, et chaque membre du staff éducatif et technique de notre lycée recèle de trésors culturels que nous ignorons parfois.

Ce livret a été réalisé à l' initiative des élèves de TSTMG de notre lycée. Les articles proposés ont été écrits dans neuf langues différentes.

Nous remercions tous les auteurs pour leur contribution ainsi que les enseignants de langue qui les ont accompagnés dans ce projet.

K. Bègue

Our school is at the heart of Le Verger neighbourhood. There must be around 1000 students. The foreign languages that are taught in here are Chinese, English, German and Spanish. Some students attend Latin classes.

It is quite easy to get there from the highway. If you come from Saint Denis city, you have to turn to « Bois Rouge » exit. You must keep on the left and drive on the bridge over the highway. After about one hudred meters, you turn right, and there you are in Le Verger.

B. TOBIE (TSTMG)

Lycée Le Verger

LycéeLeVerger» 是一个在 Sainte-Marie 的高中。在我们学校是公立的，有一千多个学生。

一年级以后，我们可以选择 4 个专业。

四个专业是：理科、文科、社会经济学和企业管理。我们这样在高中要学习三年。

高考以后，我们可以留在学校读两年的大专

G. ZHU (TS)

SIGNIFICANT CHARACTERS

The Principal of the Highschool is Ms Bourgagrou.

She was director of Etang Saint-Paul middle school before.

Ms Bourgagrou made accounting and management studies at university. She became school principal in 1999 after spending two years in the city of Montlignon in Val-d'Oise. She is fond of trekking. She sometimes goes for a long walk through Mafate, Cilaos or Salazie. She went to Nepal in 2015. She trekked through the famed Annapurna mountain ranges. The adventure lasted 15 days.

N. ACADINE (TSTMG)

SIGNIFICANT CHARACTERS

Ms Garcia is a management assistant.

She has been working in the school since 2014.

Ms Garcia likes reading. Her favourite books are about history and psychology. She also loves travelling. She has kept great memories from her trips to Italy and South Africa. She has a passion for Paris and its monuments. A special board on a wall of her office is dedicated to postcards from abroad.

A. PADE (TSTMG)

PERSONALIDADES IMPORTANTES

El señor Ebro es profesor de matemáticas. Estudió en la ciudad de Besançon. Le encantran el senderismo y el cine. Su pelicula favorita se titula « The Bridges of Madison County ».

G. LOUISIN (TSTMG)

PERSONALIDADES IMPORTANTES

El señor Quipandidié trabaja en el instituto Le Verger desde hace tres años como agente de mantenimiento. Le encanta la mûsica. Forma parte de un grupo de « maloya » -mûsica tradicional reunionense. El grupo se llama 'Etincelles Maloya'.

M. A. (TSTMG)

OLONA MANAM-BONINAHITRA

Andriamatoa Turpin miasa ao amin ‘ny lycée nandritra ny dimy taona. Piasa panadio lycée. Tiany ny nitsangatsangana eny aminy tiendrombohitra.
Nanao fifaninana Grand Raid inenina.

Fafa D.

WICHTIGE LEUTE

Frau Lucine ist eine Ausbildungassistentin.
Sie arbeitet in der Gymnasium seit zwei Jahren. Was sie mag ist der Erfolg der Studenten. Sie ist sehr athletisch. Sie spielt Volleyball und sie macht Judo.

C. MARTIN (TS)
L . SEFODINE (TS)

SCHOLA MEA

Schola non solum locus sapientiae est, sed quoque locus vitae ubi homines forma nexus, ubi esse assertorium.
In schola nos crescere, ego crevit. Tempore novum phase vitae mihi, video in schola dulcis annis, quod spero fundamentum prosperum viae erunt. Hoc certe, ego non obliviscar his annis…. Non enim educationem, sed valores tradidit mihi erant et homines quem ego efficitur.

Traduction:

L'école est un lieu de savoir...
Mais aussi (un lieu) de vie où les individus tissent des liens , où ils s'affirment.
L'école nous fait grandir.
A l'aube d'une nouvelle étape dans ma vie, mes années scolaires m'évoquent de douces années...Qui je l'espère seront le socle d'une vie prospère.
Une chose est certaine ; Je n'oublierai jamais ces années ...
Pas uniquement pour l'enseignement (qui m'a été apporté)mais aussi pour les valeurs qui m'ont été transmises et les personnes auprès desquelles j'ai évolué.

Double composition de **Métisse CLAIN** (TES)

高中le Verger在圣玛丽。
圣玛丽是留尼旺的一个城市。
高中很大也很漂亮。
有很多学生和很多老师。
有中文老师, 英语老师和西班牙语老师。
他们非常好。
高中有树木和小花园。
高中有三个厕所。有一个餐厅。
操场很大。
高中很老。
学校里高中近。
体育馆在高中后面。
高中le Verger很热闹。
高中图书馆有很多书。
在图书馆里, 人们可以看书, 可以在电脑上工作和做作业。
每个人都在高中时高兴。
学生每天上高中,但不是星期天。
我喜欢我的高中，这非常好。

Raïssa **RAMANANTOANINA** (201)

留尼旺岛 首先，留尼旺岛位于印度洋的马斯克林群岛。 岛上有一座活火山，这座火山的顶峰高达两千六百三十一米。 它还有一座死火山，积雪高峰达到了三千六百九十九米。 岛上有三个马戏团： Cilaos ， Mafate 和 Salazie 。 它也有平原，如 Cafres 平原和 Palmistes 平原。 留尼旺岛上有八十六万六千五百六十人。 因其热带森林和美丽的海滩而非常适合游客。 该岛以其令人难以置信的生物多样性而闻名。 它有两个季节： 5 月至 11 月的南方冬季和 12 月至 4 月的夏季。 最后，留尼旺岛从 10 月到 3 月比大都市早 3 个小时，比 4 月到 9 月提前 2 个小时。

F. YVONNET (201)

A LOCAL CELEBRITY

Dimitri Payet was born on 29 March 1987 in Saint-Pierre in Reunion Island.

He's 32 years old. He's married to Ludivine. He has 3 children.

He's a French international footballer.

He played in French team for The UEFA European Men's Football Championship 2016.

With his team they lost the final against Portugal.

Then he had a leg wound.

Because of this wound he could not be selected for The 2018 FIFA World Cup.

His team won and became world champions without him.

He plays in Olympic de Marseille.

With this team they also reached some finals.

A. ABDEREMAN (210)

After his wound he became substitute in Marseille.

YELLOW JACKET PROTESTS

Yellow jackets are a social movement. They protest against the increase of taxes. They cause blocking in all France.
They started their action in 2018.
There are more than 66.000 people who followed the movement. They want to be heard by the President. There are many confrontations with the police. They encourage the public to come and help them. The blocking and protests are still happening on Saturdays. I think they're right to protest. Prices are becoming too expensive. Soon it will be necessary to be rich to buy ordinary things of daily life. They need to be heard. Unfortunately the protests are very violent sometimes.

H. NAZE (209)

THE NEW BACCALAUREATE

The new baccalaureate personally concerns me. My generation is the first to experience the new form of the exam. The S, ES, and L branches are removed, but the technological sectors are still there. In 11th grade class students must choose three specialties and two options. Then in terminal class one of our three specialties is deleted. . The baccalaureate reform will be applied for the 2003 generation. It has twelve specialty courses.

L. DAROUECHE (210)

DIPLÔME
DU BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

LÈS AMWIN

Lès amwin mon sonz èk mon manyok. Mi artourn dan'n tan lontan. Donn amwin larak. Ran'n amwin mon sarèt bèf. Kit amwin viv mon manir. I sra pa pli vilin sèt néna zordi. Ma mont aou kisa mi lé dovan in soso maï piman.
Na war kisa lo zonm dovan lo ros pou fé pèt èk la pik, bak do lo férblan si la tèt ranpli babor, do bwa lansan si zépol pou plis la po dan'n kou. Amwin mi vé.
Mi doman'n pa in vi martir marmay pou gin'y lo kou, rès la kaz, balyé, ropasé, lav linz, fé kui manzé. Mi vé zis in lantouraz. In partaz la vi gadyanm. Mi vé viv in vi ranpli sanm lamour réspé mon fami.

Mi vé viv in vi ousa granmér i bwar son kafé so asiz dan son pliyan dan'n lonbraz fèy man'ng.
Dan mon vi la pwin lospis ranpli sanm gramoun. La pwin la vil pitaklé sanm klosar la pankor gin'y vintéinan. Dan mon vi néna la vi, vré vi. Di pa mwin lé kouyon. Ramas pa mantér si mon doulér. Koméla kisa i viv vréman ?

Kisa lo swar i rant son kaz lamour dan'n kér ? Kisa i souk lo kou son marmay dan'n in tandrès san stress? kisa gran matin i tir la parès lo dan déor dan'n in frison lalégrès ? kisa i viv in vi ranpli lamour ? Antouka la pa mwin.

K. B.

Soleils couchants

Une aube affaiblie

Verse par les champs

La mélancolie

Des soleils couchants.

La mélancolie

Berce de doux chants

Mon coeur qui s'oublie

Aux soleils couchants.

Et d'étranges rêves

Comme des soleils

Couchants sur les grèves,

Fantômes vermeils,

Défilent sans trêves,

Défilent, pareils

À des grands soleils

Couchants sur les grèves. (**Paul VERLAINE**)

In diesem Dorfe steht das letzte Haus

In diesem Dorfe steht das letzte Haus
so einsam wie das letzte Haus der Welt.
Die Straße, die das kleine Dorf nicht hält,
geht langsam weiter in die Nacht hinaus.
Das kleine Dorf ist nur ein Übergang
zwischen zwei Weiten, ahnungsvoll und bang,
ein Weg an Häusern hin statt eines Stegs.
Und die das Dorf verlassen, wandern lang,
und viele sterben vielleicht unterwegs.

Sommerbericht

Der nicht mehr beschrittene, der
umgangene Thymianteppich.
Eine Leerzeile, quer
durch die Glockenheide gelegt.
Nichts in den Windbruch getragen.

Wieder Begegnungen mit
vereinzelten Worten wie:
Steinschlag, Hartgräser, Zeit.

Rainer Maria RILKE

MOMAN

Kèl lamour pli for, pli vré ke lamour in moman?
Mon santiman i armont an lémosyon larm kaskad dan mon zyé sak fwa mi arpans souvnir moman dan mon zin'n tan.

Kisa mon pli gran siportér si la pa moman? Ali minm pou tyinbo mon min dan'n pasaz dir malizé la vi. Ali minm i kasyèt an misouk pou vèy si son marmay, tansyon li gin'y koudkon'y tro bonér.

Moman mon promyé trézor. Moman mon lanbéli dan'n ban'n mayaz lo kér mwin té pa lwin pérd la ban'n. Moman mon bondyé pou la vi, é minm plis ke sa ankor. Moman mon limir kan mon léspri dan'n fénwar.

Moman mon promyé trézor. Moman mon pli zoli flér dan'n zardin mon vi. Moman gardyin mon far. Li tyinbo la lanp alimé pou gid amwin dan'n santyé kabosé.

La vwa moman i rézonn kom in karès dan mon mémwar. Li fann lamour dousman dousman. Mi rapèl son ban'n zistwar lo swar. In bonér pou mon zorèy. In fantézi dan'n romans mon lanfans.

Kèl lamour pli tan'n ke lamour mon moman? La pwin. Moman mon promyé pasyon. La pa pou sapé, sora mon dérnyé minm.

K. B.

Orillas del Duero

Se ha asomado una cigüeña a lo alto del campanario.
Girando en torno a la torre y al caserón solitario,
ya las golondrinas chillan. Pasaron del blanco
invierno,
de nevascas y ventiscas los crudos soplos de infierno.
Es una tibia mañana.
El sol calienta un poquito la pobre tierra soriana.

Pasados los verdes pinos,
casi azules, primavera
se ve brotar en los finos
chopos de la carretera
y del río. El Duero corre, terso y mudo, mansamente.
El campo parece, más que joven, adolescente.

Entre las hierbas, alguna humilde flor ha nacido,
azul o blanca. ¡Belleza del campo apenas florido,
y mística primavera!

¡Chopos del camino blanco, álamos de la ribera,
espuma de la montaña
ante la azul lejanía;
sol del día, claro día!
¡Hermosa tierra de España!

Antonio MACHADO

COMOROS
MOZAMBIQUE
Mozambique Channel
ANTANANARIVO
MADAGASCAR
INDIAN OCEAN
africaguide.com

On Aging

When you see me sitting quietly,
Like a sack left on the shelf,
Don't think I need your chattering.
I'm listening to myself.
Hold! Stop! Don't pity me!
Hold! Stop your sympathy!
Understanding if you got it,
Otherwise I'll do without it!

When my bones are stiff and aching
And my feet won't climb the stair,
I will only ask one favor:
Don't bring me no rocking chair.

When you see me walking, stumbling,
Don't study and get it wrong.
'Cause tired don't mean lazy
And every goodbye ain't gone.
I'm the same person I was back then,
A little less hair, a little less chin,
A lot less lungs and much less wind.
But ain't I lucky I can still breathe in.

Maya ANGELOU

PROVERBES MAHORAIS

Baada dhiki faradji.

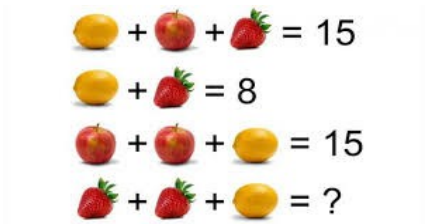
Ava mengo tsi munyaho.

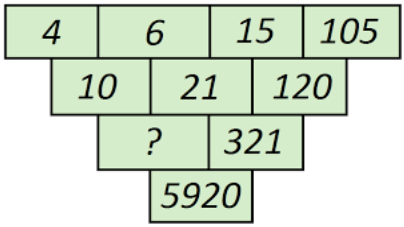
Akili mali.

Guni kalina shitru kalilimbala.

Djirani djirani tadjel kafiri.

JEUX DE CALCUL





SEMAINE DES LANGUES

AVRIL 2019